

# 祝 特別審査員賞受賞 平成 29 年卒 藤塚 慎之介 君

## デモクラシー・ノウ学生字幕翻訳コンテスト

### 授賞イベント ～合評と講演～

第 4 回コンテストの授賞および合評のイベントを 2019 年 1 月 27 日（日）上智大学四谷キャンパスにて開催します。今回応募した方、次回に応募を考えている方、学生以外の方も大歓迎です。多数のみなさんのご参加をお待ちしています。

最優秀作品の一部を上映しながら、字幕のコツや内容に即した翻訳の仕方などについて合評します。ざっくばらんに語り合しましょう。DNJ サイトの字幕をつけている先輩方も参加なさるので、次回に参加をお考えの人には参考になると思います。また一般の方で字幕を使った映像発信に興味がある方にも、具体的な作業を知るよい機会になると思います。今年度は特別審査員のうち、上智大学の中野晃一先生にホスト役を、東京大学の影浦峯先生に講演をお願いしました。また今年から、上智大学の長谷川ニナ先生も特別審査員に加わっていただきました。

課題はみな 10 分ぐらいの映像ですが、背景をきちんとしらべるのが正確な字幕の決め手になります。上位にランクされた作品はどれもよく調査していて感心しました。惜しくも賞にもれた作品の中にも優秀な作品がたくさんありました。みなさんの今後の活躍が大いに期待されます。

コンテストの概要については、[こちら](#)をご参照ください

☆☆☆このほど、学習院大学文学部の上岡伸雄先生のご厚意で、『世界が見たニッポンの政治』(藤平育子／上岡伸雄／長谷川宏)を受賞者の方々へのプレゼントとしてご寄付いただきました。授賞イベントでお渡しします。内容は、国際的な視点から現在の日本の政治のありかたを考えるために、その手掛かりになる重要な英文記事を取り上げ、訳注、訳文つきで編集したものです。当コンテストの趣旨ともびつたり一致する目的のご本で、きっと参考になると思います。☆☆☆

#### 当日の記念写真です



平成 29 年卒 第 17 期海外留学生（英国）

藤塚 慎之介 （上智大学 外国語学部 2 年）